

А.Е. Прокопьева

Институт гуманитарных исследований и проблем
малочисленных народов Севера СО РАН, Якутск

Темпоральные конструкции с деепричастиями в юкагирском языке

Аннотация: В статье рассматриваются темпоральные конструкции с деепричастиями на =*t*, =*dəllə* / =*llə*, =*də*, =*ɲidə* в колымском диалекте юкагирского языка (в сопоставлении с тундрным) со значением одновременности, следования и общей временной соотнесенности.

The article temporal construction with gerunds on =*t*, =*delle*/=*lle*, =*de* in Kolyma dialect of Yukaghir language (as opposed to Tundra) with the meaning of synchronism, sequence and total time relatedness are considered.

Ключевые слова: юкагирский язык, деепричастие, темпоральные конструкции, одновременность, следование, общая временная соотнесенность.

Yukaghir language, gerund, temporal construction, synchronism, sequence, total time relatedness.

УДК: 81'367: 811.511.25.

Контактная информация: Якутск, ул. Петровского, д. 1. ИГИПМНС СО РАН, сектор палеоазиатской филологии. Тел. (4112) 35 49 96. E-mail: aleksprok-e@yandex.ru.

В колымском диалекте юкагирского языка деепричастия на =*t*, =*dəllə* / =*llə*, =*ɲidə* и =*də* по отношению ко времени совершения действия глагола-сказуемого, к которому они относятся, передают значения одновременности, следования события в ГПЕ за событием, названным в ЗПЕ, и общей временной соотнесенности.

Темпоральные конструкции с деепричастием на =*t*

Деепричастие на =*t* может иметь значение одновременного действия с действием глагола-сказуемого (1) и значение следования события в ГПЕ за событием, названным в ЗПЕ (2):

(1) колымск.

[*Тудэл ануэрэм ажун угуйэлмэ эгидэллэ,*] *крылескэ модот, йэльоодьэ уксьииги йуөдин.*

крылес=кэ модо=т йэльоодьэ уксьии=ги йуө=дин
крыльцо=LOC сидеть=CV солнце выход=POSS смотреть=SUP

‘Она любила, встав рано утром, сидя на крыльце, любоваться восходом.’

(2) колымск.

Мэтин эпизэ колисьэ моризэт кизьэ, мэтин мони...

мэт=ин эпизэ колисьэ моризэ=т кизьэ мэт=ин мон=и
я=DAT бабушка лыжи надеть=CV прийти=INTR:3Sg я=DAT говорить=INTR:3Sg

Букв.: Ко мне бабушка, лыжи надев, пришла, мне говорит...

‘Бабушка надела лыжи и подошла к нам...’ [Шалугин, 2004, с. 8, 24]

Деепричастие на =*m* обозначает также незаконченное длительное действие, которое происходит на фоне главного и протекает одновременно с действием ГПЕ. Таким образом передается разновидность частичной одновременности, при которой на фоне длительного действия ЗПЕ протекает недлительное действие ГПЕ:

(3) колымск.

Чомоолбэн хаңиит, хаңичэ пэн эмидэйлуолгэлэ эл йуө.

чомоолбэн хаңиит=т ханичэ пэн эмидэй=л=уол=гэлэ
лось гнать=CV охотник пэн¹ быть потемневшим=VN=ASP=ACC

эл йуө=Ø

NEG увидеть=TR:3Sg

‘Преследуя лося, охотник не заметил, как стемнело.’

Колымское и тундренное деепричастия на =*m* и =*p* соответственно являются синонимичными, ср.:

(4) колымск.

Йалҕиньэт йуом, йуот монн:

йалҕиньэ=т йуо=м йуо=т монн=и
шаманить=CV видеть=TR:3Sg видеть=CV говорить=INTR:3Sg

‘Шаманя (шаман) увидел, видя сказал:’ [Иохельсон, 2005, с. 237]

(5) тундр.

Лиркэйэдьир мэйуочим, йуочирэ монни:

лиркэйэдьи=р мэ=йуочи=м йуочи=рэ монн=и
шаманить=CV PRTCL=видеть=TR:3Sg видеть=CV говорить=INTR:3Sg

‘Шаманя (шаман) увидел, видя сказал:’ [Иохельсон, 2005, с. 237]

Темпоральные конструкции с деепричастием на =*дэллэ* / =*ллэ*

Конструкции с деепричастием на =*дэллэ* / =*ллэ* могут иметь значения следования и одновременности. Значение следования события в ГПЕ за событием ЗПЕ является наиболее частотным.

(6) колымск.

Мэнмэгэйдэллэ, тудэ тэрикэ будиэ йиэсь.

мэнмэгэй=дэллэ тудэ тэрикэ будиэ йиэ=сь
прыгать=CV PRON_{poss} жена на/POSTP упасть=INTR:3Sg

‘Подпрыгнув, на свою жену сверху упал.’ [ФЮО, с. 30–31]

Деепричастие на =*дэллэ* / =*ллэ* колымского диалекта соответствует тундренная деепричастная форма =*рэлэк* / =*дэлэк*, совпадающая с ним по значению:

(8) тундр.

Мэтханэ йуорэлэк, йахлаак кэwэсь.

мэтханэ йуо=рэлэк йахлаак кэwэ=сь
я.АСС увидеть=CV дальше уходить=INTR:3Sg

‘Увидевши меня, пошел дальше.’ [Курилов, 2006, с. 191]

При полной неограничительной одновременности действия ГПЕ и ЗПЕ характеризуются длительностью своего течения.

(9) колымск.

Тит пабаа оожигэ эрэллэ алмаңот кудэй; [тит эмдьэгэлэ мэтин тудэл йалҕиньэт кэйлуоги.]

¹ В конструкциях с глаголами слово *пэн* обозначает явления природы, некоторые физические и психические состояния человека [Прокопьева, 2009б].

тит паба оожи=гэ эрэ=ллэ алма=но=т кудэ=й
 вы/PRON_{poss} старшая сестра вода=LOC плыть=CV шаман=быть=CV стать=INTR:3Sg
 ‘Ваша старшая сестра, по течению пlying, шаманкой сделалась, вашу младшую сестру она мне, шаманя, дала.’ [Иохельсон, 2005, с. 230]

(10) тундр.

Тит экьиз лауйэбэ вайбайрэлэң¹ волмаңолай [тит эмдэбэгэлэ мэтин түдэл иркэй-эдьыр кийийолги.]

тит экьиз лауйэ=бэ вайбай=рэлэң волма=нол=а=й
 вы/PRON_{poss} старшая сестра вода=LOC плыть=CV шаман=быть=INCH=INTR:3Sg
 ‘Ваша старшая сестра, по течению пlying, шаманкой сделалась, вашу младшую сестру она мне, шаманя, дала.’ [Иохельсон, 2005, с. 230]

Деепричастие на =дэллэ / =ллэ со значением одновременности может обозначать действие, сопутствующее совершению основного действия, и определять характер его протекания. Значение образа действия является производным от значения одновременности.

(11) колымск.

Ньэкигийэллэ, йодооңи.

ньэ=кигийэ=ллэ йодоо=ңи
 СОМ=колоть=CV играть=INTR:3PL
 ‘Друг друга коловши (палками), играли.’ [Иохельсон, 2005, с. 155]

(12) тундр.

Тадаат итнэң йугулвэлэң² йабаңа.

тадаат итнэң йугулвэ=лэң йаба=ңа
 потом долго мучиться=CV умереть=INTR:3PL
 ‘Потом, долго мучившись, умерли.’ [Иохельсон, 2005, с. 245]

Темпоральные конструкции с деепричастием на =ңидэ

Конструкции с деепричастием на =ңидэ колымского диалекта в зависимости от соотношения модально-видо-временных форм сказуемых ГПЕ и ЗПЕ делятся на собственно условные, характеризующиеся нереальной модальностью, и несобственно условные, или временные, для которых характерна реальная модальность.

В ППК со значением итеративности «передается обусловленная повторяемость дел в ГПЕ и ЗПЕ (*всякий раз, когда происходит А, то случается Б*) [Буркова, 2002, с. 100]. В юкагирском языке «обусловленная повторяемость» достигается показателем обычности действия (показателем итератива см. [Маслова, 1998, с. 529]) =ну / =нун / =нуну финитного глагола. Такие конструкции не являются условными, так как они описывают фактические события.

(13) колымск.

[Коборода мони:] «Толон-табун кудэдэңидэ иркиэл йолодьонуңам».

толо=н-табун кудэдэ=ңидэ иркиэл йолодьо=ну=нам
 олень=GEN-табун убить=CV один оставить=HAB=TR:Evid/3PL
 ‘Сковорода сказал: «**Когда убивают** табун оленей, одного оставляют».’ [Иохельсон, 2005, с. 184]

Деепричастие на =ңидэ передает также отношения недифференцированной условно-временной соотнесенности.

¹ По мнению Г.Н. Курилова, в конце слова *вайбайрэлэң* должно быть *к* как показатель деепричастия на =рэлэк / =дэлэк.

² В конце слова *йугулвэлэң*, по мнению Г.Н. Курилова, должно быть *к* как показатель деепричастия на =рэлэк / =дэлэк.

(14) колымск.

[Тэрикиэдиэ мони:] «Чолборон иңроодьэ набаа пугуонуй. **Йуольэңидэ, набаа омо-онуй**». [мПП]

чолборо=н	иңроодьэ	набаа	пугуо=ну=й	йуольэ=ңидэ
заяц=GEN	одеяло	очень	быть теплым=HAB=3Sg	болеть=CV
набаа	омоо=ну=й			
очень	быть хорошим=HAB=3Sg			

‘Старушка говорит: «Заячье одеяло очень теплое. **Когда/если болеешь**, очень хорошее.»’

Развитие значения общей временной соотнесенности на базе условного является типичным для многих языков народов Сибири. Так, например, в алтайском и хакасском языках форма на =ca / =за употребляется тогда, когда события еще не осуществились и лишь ожидаются с большей или меньшей вероятностью [Черемисина, 1986, с. 157]. В ненецком языке значение общей временной соотнесенности также передается при помощи условного деепричастия, попадая таким образом в поле обусловленности [Кошкарева, 2007, с. 147–162]. То же наблюдается и в колымском диалекте юкагирского языка.

(15) колымск.

Таасилэ мабил иидэңидэ, йуөңик, [ииндамунги ходо иидиэнуңам, ходо шөрилэшнуңам, разнооодьэ эл иидэңилэк, көйпэн наймыкка шөрилэньи оотэй, разнооодьэ подьоболбэн таат эл иидэңилэк, таатмиэдьэ эл надооо].

таасилэ	мабил	иидэ=ңидэ	йуө=ңик
потом	верхняя одежда	шить=CV	смотреть=IMP:2PL

‘Потом, когда / если костюм шьете, посмотрите, как шит воротник, как вышит, разным не шейте, мужской костюм вышит должен быть, разное блестящее так не шейте, такое не надо.’ [Прокопьева, 2009а, с. 138–140]

В несобственно условных ППК показатель условного деепричастия =ңидэ можно заменить показателем деепричастия на =т, которое, как правило, выражает действие, одновременное с действием глагола-сказуемого:

(16) колымск.

Эл ньамбалэк лэңдэңидэ.

эл	ньамба=лэк	лэңдэ=ңидэ
NEG	чавкать=IMP	кушать=CV

‘Не чавкай, когда кушаешь.’ [мПП]

Эл ньамбалэк лэңдэт.

эл	ньамба=лэк	лэңдэ=т
NEG	чавкать=IMP	есть=CV

‘Не чавкай, кушая.’

Темпоральные конструкции с деепричастием на =дэ

Конструкции с деепричастием на =дэ передают временные и условные отношения.

Деепричастие на =дэ по отношению ко времени совершения действия ГПЕ может иметь значения одновременности и следования. Оно употребляется в ППК недифференцированного временного значения с отношениями полной (17) или частичной (18) одновременности:

(17) колымск.

Таң тэрикэ ибильэдэ, мони...

таң	тэрикэ	ибильэ=дэ	мон=и
PRON _{dem}	старуха	плакать=CV	говорить=INTR:3Sg

‘Старуха плача, говорит...’ [ФЮ2, с. 28–29]

(18) колымск.

Таң хаарпэлэ йуөсьаам, игэйэ аадэ.

таң	хаар=пэ=лэ	йуөсьаа=м	игэйэ	аа=дэ
PRON _{dem}	шкура=PL=INSTR	начать привязывать=TR:3Sg	веревка	делать=CV

‘Теми шкурами начал привязывать (Петр Бэрбэкин), веревки **делая**.’ [ФЮ1, с. 100–101]

В одном предложении можно наблюдать деепричастия на =дэ и на =т со значением одновременного действия, при этом в состав деепричастия на =дэ входит аффикс длительного способа действия =ну=, тем самым подчеркивается значение полной одновременности событий:

(19) колымск.

Тамунпэгэн мэдишундэ, йуөт хони, [тши-таа чүггэлэк лъэңи].

тамун=пэ=гэн мэдии=ну=дэ йуө=т хон=и
 PRON_{dem}=PL=PROL слушать=HAB=CV видеть=CV идти=INTR:3Sg
 ‘Их слушая и глядя, шел, здесь и там дороги были.’ [ФЮ1, с. 94–95]

Значение образа действия является производным на основе значения одновременности и указывает на состояние, в котором находится то или иное лицо во время совершения действия, обозначенного глаголом-сказуемым:

(20) колымск.

[Митнъэ иркин тоуко уөк пөгүт эйрэл,] тамун таң ибилигиэ уөрпэк хаңинумлэ ойишдэ.

тамун таң ибилигиэ уөр=пэ=к хаңи=ну=млэ ойии=дэ
 PRON_{dem} PRON_{dem} филин ребенок=PL=FOC гнать=HAB=TR:3Sg лаять=CV
 ‘С нами бежал один щенок, он с лаем помчался за птенцами филина.’ [Шалугин, 2004, с. 12, 28]

Отношения следования, при которых событие главной части следует за событием в зависимой, также характерны для ППК с деепричастием на =дэ. Глагольные основы ГПЕ могут быть оформлены суффиксами, указывающими на обычность (суффикс =ну) или повторяемость (суффикс =нуу) действия, например:

(21) колымск.

Иркин падиэдэ, иркин угурчиэк игдиэнунул, табудэк чумут, лэңнунул.

иркин падиэ=дэ иркин угурчиэ=к игдиэ=нуу=л
 один сеть поставить=CV один хариус=FOC поймать=CONT=SUBJ/3Sg
 табудэ=к чумут лэң=нуу=л
 PRON_{dem}=FOC все есть=CONT=SUBJ/1PL
 ‘Сеть закинув, один хариус попадется, его все едим.’ [Иохельсон, 2005, с. 207]

Итак, все деепричастия колымского диалекта юкагирского языка образуют временные конструкции со значениями одновременности, следования и общей временной соотнесенности. Три формы деепричастий (=т, =дэллэ / =ллэ, =дэ) можно назвать нейтральными в таксисном отношении, так как в зависимости от семантики глагольной основы и контекста они передают различные отношения – временные и обстоятельственные.

Условные обозначения

ФЮ1 – Фольклор юкагиров Верхней Колымы. Ч. 1; **ФЮ2** – Фольклор юкагиров Верхней Колымы. Ч. 2; **мПП** – неопубликованные полевые материалы зав. сектора палеоазиатской филологии ИГиИПМНС СО РАН П.Е. Прокопьевой.

ЗПЕ – зависимая предикативная единица; **ГПЕ** – главная предикативная единица; **ППК** – полипредикативная единица.

ACC – винительный падеж; **ASP** – аспектуальный аффикс, семантику которого еще предстоит уточнить; **COM** – комитатив; **CONT** – континуатив; **CV** – деепричастие; **DAT** – дательный падеж; **DIM** – уменьшительно-ласкательный аффикс; **Evid** – очевидное наклонение; **FOC** – фокус; **FUT** – будущее время; **GEN** –

родительный падеж; **HAB** – вид обычности действия; **IMP** – повелительное наклонение; **INCH** – инхоатив; **INSTR** – творительный падеж; **INTR** – непереходный глагол; **LOC** – местный падеж; **NOM** – именительный падеж; **NEG** – отрицательная частица; **PL** – множественное число; **PROL** – продольный падеж; **PRON_{dem}** – указательное местоимение; **PRON_{poss}** – притяжательное местоимение; **POSS** – притяжательный аффикс; **POSTP** – послелог; **Pr** – причастие; **PRTCL** – усилительная частица; **Sg** – единственное число; **SUP** – супин; **SUBJ** – утвердительно-субъектная форма спряжения; **TR** – переходный глагол; **VN** – имя действия.

Литература

- Буркова С.И. Условные конструкции в ненецком языке // Языки коренных народов Сибири. Новосибирск, 2002. Вып. 8. С. 85–105.
- Иохельсон В.И. Материалы по изучению юкагирского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Якутск, 2005.
- Кошкарева Н.Б. Временные синтетические полипредикативные конструкции с инфинитными формами глагола в форме местно-творительного падежа в сургутском диалекте хантыйского языка (в сопоставлении со смежными хантыйскими и ненецкими диалектами) // Сибирский филологический журнал. 2007. № 3. С. 147–162.
- Крейнович Е.А. Исследования и материалы по юкагирскому языку. Л., 1982.
- Курилов Г.Н. Современный юкагирский язык. Якутск, 2006.
- Маслова Е.С. Условные конструкции в языке колымских юкагиров // Типология условных конструкций. СПб, 1998. С. 522–535.
- Прокопьева П.Е. Отражение мифологического мышления в юкагирском фольклоре. Новосибирск, 2009. (Памятники этнической культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Т. 21).
- Прокопьева П.Е. К вопросу о значении слова *пон (пэн)* в языке лесных юкагиров // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.sivir.ru>.
- Фольклор юкагиров Верхней Колымы. Якутск, 1989. Ч. 1 / Под ред. И.А. Николаевой.
- Фольклор юкагиров Верхней Колымы. Хрестоматия. Якутск, 1989. Ч. 2 / Под ред. И.А. Николаевой.
- Черемисина М.И. Конструкции с деепричастной зависимой частью в тюркских языках Южной Сибири // Структурные типы синтетических полипредикативных конструкций в языках разных систем. Новосибирск, 1986. С. 144–159.
- Шалугин В.Г. Ньиздьиипэлэк уөрпэнин: Учебное пособие. Якутск, 2004.